

<p align="center">ДОГОВОР на оказание услуг агента</p>	<p align="center">הסכם למתן שירותי סוכן</p>
<p>составлен и подписан «[]»[месяц] 2023 года в г. Москва</p>	<p align="center">2023, במוסקבה [חודש] שנערך ונחתם ביום 08</p>
<p>Между: Компанией ВАРИУС ЛТД. (VARIUS LTD.), созданной и действующей согласно законодательству Израиля, зарегистрированной Регистратором Компаний 15 августа 2022 года в Реестре Компаний за номером 516664018, свидетельство о регистрации от 15.08.2022 г., выдано Регистратором Компаний и Партнёрств Управления Корпораций Министерства юстиции Израиля, зарегистрированный офис которой расположен по адресу: Шоссе Менахем Бегин 121, Тель-Авив-Яффа, Израиль, именуемой в дальнейшем «Агент», с одной стороны,</p>	<p>בין: וריאוס בע"מ, חברה שהוקמה ופועלת לפי הדין הישראלי, נרשמה על ידי רשם החברות ביום 15.8.2022 במרשם החברות, מספר חברה 516664018, תעודת התאגדות מיום 15.08.2022 אשר הונפקה על ידי רשם החברות והשותפויות ברשות התאגידים במשרד המשפטים הישראלי, אשר משרדה הרשום הינו בדרך מנחם בגין 121, תל אביב-יפו, להלן "הסוכן", מצד אחד</p>
<p>и Гр-ном [], паспорт [], номер удостоверения личности [], именуемым в дальнейшем «Принципал», с другой стороны (также в дальнейшем именуемых совместно «Стороны», а по отдельности «Сторона»), заключили настоящий Договор о нижеследующем:</p>	<p>לבין: [], מס' תעודת זהות [], להלן "הלקוח", מצד שני (להלן גם: יחדיו "הצדדים" וכל אחד "צד"), התקשרו בהסכם זה כדלקמן:</p>
<p>1. УСЛУГИ</p>	<p align="center">1. השירותים</p>
<p>1.1. По поручению Принципала, Агент принимает на себя обязательство совершить от своего имени или от имени Принципала, но в любом случае за счет Принципала юридические и фактические действия, направленные на поиск для Принципала недвижимого имущества на территории Израиля для аренды ее Принципалом, заключение договора аренды с собственником недвижимости, а также на предоставление Принципалу услуг по обслуживанию арендованного недвижимого имущества в период аренды, включая услуги по уплате арендной платы, коммунальных и иных обязательных платежей, в соответствии с условиями, установленными настоящим Договором (далее – «Услуги»).</p>	<p>1.1. הסוכן מתחייב לבצע בעצמו, על פי דרישת הלקוח, בשמו או בשם הלקוח אך בכל מקרה על חשבון הלקוח, פעולות משפטיות ועובדתיות שמטרתן לאתר עבור הלקוח נכס בישראל להשכרה על ידי הלקוח, לכרות הסכם שכירות עם בעל הנכס, וכן ליתן ללקוח שירותים לאחזקת הנכס המושכר בתקופת השכירות, לרבות תשלום דמי השכירות, תשלום חשבונות ותשלומי חובה אחרים, בהתאם לתנאים שנקבעו בהסכם זה (להלן "השירותים").</p>
<p>2. ПОРЯДОК ОКАЗАНИЯ УСЛУГ</p>	<p align="center">2. אופן ביצוע השירותים</p>
<p>2.1. Агент обязуется оказать Услуги по настоящему Договору лично. Агент не вправе заключать субагентские договоры с третьими лицами для целей оказания Услуги, кроме случаев, когда на это было дано</p>	<p>2.1. הסוכן מתחייב לבצע את השירותים על פי הסכם זה בעצמו. הסוכן אינו רשאי לערוך הסכמי סוכנות משנה עם צדדים שלישיים למטרות ביצוע השירותים, אלא בהסכמת הלקוח לכך מראש ובכתב. כמו כן, הסוכן מתחייב לספק את השירותים בהתאם</p>

<p>предварительное письменное согласие Принципала. Также Агент обязуется оказывать Услуги в соответствии с условиями настоящего Договора, по поручению Принципала, по предварительной договоренности и при полном сотрудничестве с ним.</p>	<p>לתנאים המפורטים בהסכם זה על פי דרישת הלקוח בתיאום מראש ובשיתוף פעולה מלא עמו.</p>
<p>2.2. Принципал предоставляет Агенту свою просьбу о поиске Агентом недвижимого имущества. Агент после получения просьбы Принципала обязуется в разумный срок осуществить поиск потенциального недвижимого имущества для проживания Принципала, в соответствии с просьбой Принципала.</p>	<p>2.2. הלקוח ימסור לסוכן את בקשתו לחיפוש נכס על ידי הסוכן. הסוכן, לאחר קבלת בקשת הלקוח, מתחייב לחפש תוך זמן סביר נכסים פוטנציאליים למגורי הלקוח בהתאם לבקשת הלקוח.</p>
<p>2.3. После поиска и подбора недвижимого имущества, отвечающего требованиям Принципала, Агент обязан предоставить Принципалу информацию о нем, и предлагаемых условиях его аренды.</p>	<p>2.3. לאחר חיפוש ואיתור נכסים העונים על דרישת הלקוח, מתחייב הסוכן למסור ללקוח מידע אודותיהם, ואודות תנאי השכירות המוצעים.</p>
<p>2.4. Агент обязуется заключать договор аренды по требованию Принципала с собственником недвижимости, выбранной Принципалом, и на условиях, согласованных и одобренных Принципалом. Прежде чем подписать договор аренды недвижимости, Агент обязан предоставить окончательный проект договора аренды для одобрения его Принципалом.</p>	<p>2.4. הסוכן מתחייב לערוך הסכם שכירות על פי דרישת הלקוח עם בעל הנכס שהלקוח בחר, ובתנאים שסוכמו ואושרו על ידי הלקוח. טרם החתימה על הסכם לשכירת הנכס, על הסוכן למסור את הטיוטה הסופית של הסכם השכירות לאישור הלקוח.</p>
<p>2.5. Агент обязуется уведомлять Принципала о заключенном договоре аренды и иных совершенных Агентом действиях для целей оказания Услуг Принципалу.</p>	<p>2.5. הסוכן מתחייב להודיע ללקוח על הסכם השכירות שנחתם ועל פעולות נוספות שנקט הסוכן לצורך ביצוע השירותים אותם הוא מספק ללקוח.</p>
<p>2.6. После заключения договора аренды Агент обязан обеспечить предоставление арендованного недвижимого имущества Принципалу для беспрепятственного пользования арендованным имуществом. Настоящим уточняется, что Агент не несет и не будет нести никакой ответственности перед Принципалом за нарушение договора аренды или каких-либо его условий арендодателем. 2.6.1. Настоящим уточняется, что если Агент заключает договор аренды в качестве арендатора в интересах использования Принципалом арендованного имущества, применяются следующие положения: 2.6.1.1. Авансовые средства (депозит), указанные в разделе 3.2. ниже, будут включать, среди прочего, сумму, достаточную для оплаты как минимум шестимесячной арендной платы, и это в соответствии с размером арендной платы, предусмотренной в договоре аренды.</p>	<p>2.6. לאחר כריתת הסכם השכירות, הסוכן מתחייב לדאוג להעמדת הנכס המושכר ללקוח לשימוש בנכס המושכר ללא הפרעה. יובהר כי לסוכן אין ולא תהיה כל אחריות כלפי הלקוח בגין הפרת הסכם השכירות או הוראה מהוראותיו על ידי המשכיר. 2.6.1. מובהר בזאת כי במידה שהסוכן מתקשר בהסכם השכירות כשוכר לטובת שימוש הלקוח בנכס המושכר, אזי תחולנה ההוראות הבאות: 2.6.1.1. כספי המקדמה (הפיקדון) המצוינים בסעיף 3.2 להלן יכללו, בין היתר, סכום המספיק לתשלום עבור שישה חודשי שכירות לפחות, וזאת בהתאם לדמי השכירות הקבועים בהסכם השכירות. 2.6.1.2. הסוכן לא יהא אחראי לטענות ו/או תביעות של המשכיר שעניינן הפרת הסכם השכירות בשל (1) הפרות התחייבויות תשלום על פי הסכם השכירות שנכרת בין הסוכן ובין המשכיר, ככל שהפרות אלו התרחשו כתוצאה מאי-העמדת התשלום ו/או איחור בתשלום הסכומים המתחייבים לפי הסכם השכירות על ידי הלקוח, וכן (2) נזק שנגרם לנכס המושכר כתוצאה משימוש הלקוח בנכס המושכר.</p>

<p>2.6.1.2. Агент не несет ответственности по претензиям и/или искам арендодателя в отношении нарушения договора аренды в связи с (1) нарушениями обязательств по оплате согласно договору аренды, заключенному между Агентом и арендодателем, если эти нарушения произошли вследствие неуплаты и/или несвоевременной уплаты Принципалом сумм, подлежащих уплате в соответствии с договором аренды, и (2) ущербом, причиненным арендованному имуществу в результате использования Принципалом арендованного имущества.</p> <p>2.6.1.3. Принципал обязуется возместить Агенту суммы компенсации, неустойки и других расходов, понесенных Агентом в связи с указанным в разделе 2.6.1.2. выше.</p> <p>2.6.1.4. По запросу арендодателя и/или Агента Принципал подпишет любой документ и предоставит любой документ, необходимый для вступления в силу договора аренды, а также для его завершения и исполнения.</p> <p>2.6.1.5. В случае, если для финансирования расходов, сумм возмещения и т.п., указанных в настоящем пункте 2.6.1., потребуются дополнительные средства (превышающие сумму аванса (депозита)), Агент вправе потребовать от Принципала перечисления ему дополнительных средств, необходимых для финансирования вышеупомянутых расходов, а Принципал перечислит такие средства при получении вышеупомянутого требования и без промедления.</p>	<p>2.6.1.3. הלקוח מתחייב לשפות את הסוכן בגין סכומי פיצוי, דמי ביטול, והוצאות אחרות כיוצא באלה שייגרמו לסוכן בקשר עם האמור בסעיף 2.6.1.2 לעיל.</p> <p>2.6.1.4. לבקשת המשכיר ו/או הסוכן, הלקוח יחתום על כל מסמך ויספק כל מסמך הדרושים לשם מתן תוקף להסכם השכירות ולשם השלמתו וביצועו.</p> <p>2.6.1.5. במקרה שיידרשו כספים נוספים למימון ההוצאות, סכומי השיפוי וכדומה הנדונים בס"ק 2.6.1 זה (חריגה מסכום המקדמה (פיקדון)), הסוכן רשאי לדרוש מהלקוח להעביר אליו את הכספים הנוספים הדרושים למימון ההוצאות הנ"ל, והלקוח יעביר את הכספים עם קבלת הדרישה האמורה וללא דיחוי.</p>
<p>2.7. Агент в течение срока договора аренды будет оказывать Принципалу Услуги по обслуживанию арендованного недвижимого имущества, по согласованию с Принципалом, в соответствии с нуждами Принципала, а также услуги по уплате собственнику арендованного недвижимого имущества арендной платы, оплате коммунальных и иных обязательных платежей провайдером услуг, муниципальным, государственным органам и т.д. в связи с арендованным имуществом.</p>	<p>2.7. במהלך תקופת הסכם השכירות, הסוכן יספק ללקוח שירותי אחזקת הנכס המושכר, בהסכמה עם הלקוח ובהתאם לצרכיו של הלקוח, וכן שירותים לתשלום דמי השכירות לבעל הנכס המושכר, תשלום חשבונות ותשלומי חובה אחרים לנותני שירותים, עיריות, רשויות ממשלתיות וכיוצא באלה בקשר עם הנכס המושכר.</p>
<p>2.8. Обязательным условием для начала оказания услуг Агентом является проведение комплексной проверки Принципала (далее: «Комплексная проверка» или «Проверка»). Для целей проведения Комплексной проверки Принципала Агент вправе заключить договор с внешним консультантом по своему усмотрению.</p>	<p>2.8. תנאי מקדים לתחילת מתן השירותים על ידי הסוכן הינו ביצוע בדיקת רקע של הלקוח (להלן: "בדיקת רקע" או "הבדיקה"). לצורך ביצוע בדיקה מקיפה של הלקוח, הסוכן רשאי להתקשר עם יועץ חיצוני לפי שיקול דעתו של הסוכן.</p>

<p>2.9. Расходы Агента на проведение указанной в пункте 2.8. выше Проверки будут возмещены Принципом Агента в соответствии с порядком, установленным настоящим Договором.</p>	<p>2.9. הוצאות הסוכן בגין ביצוע הבדיקה האמורה בסעיף 2.8 לעיל תוחזרנה על ידי הלקוח לסוכן בהתאם לאמור בהסכם זה.</p>
<p>2.10. Агент обязан сообщить Принциалу о результатах Проверки в течение 3 (трех) рабочих дней с даты окончания Проверки и в случае, если Принципал попросит, ознакомить Принципала с выводами Проверки в отношении Принципала.</p>	<p>2.10. הסוכן מתחייב להודיע ללקוח על תוצאות הבדיקה תוך 3 (שלושה) ימי עסקים ממועד השלמת הבדיקה, וכן, ככל שהלקוח יבקש זאת, לספק ללקוח את מסקנות הבדיקה באשר ללקוח.</p>
<p>2.11. Агент вправе не приступать к оказанию Услуг и расторгнуть настоящий Договор в случае, если выводы Проверки - по единоличному усмотрению Агента - не позволяют Агенту дальнейшее оказание Услуг Принциалу.</p>	<p>2.11. הסוכן רשאי לא להתחיל במתן השירותים ולהביא הסכם זה לידי סיום, אם מסקנות הבדיקה - לפי שיקול דעתו הבלעדי של הסוכן - אינן מאפשרות לסוכן לספק את השירותים ללקוח.</p>
<p>3. ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ И УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ</p>	<p>3. התמורה ותנאי התשלום</p>
<p>3.1. Принципал обязан полностью возмещать Агенту все понесенные им в связи с оказанием Услуг и проведением Проверки расходы в порядке, указанном в пунктах 3.2. - 3.5. ниже.</p>	<p>3.1. הלקוח מתחייב להחזיר לסוכן את מלוא ההוצאות אשר יוציא הסוכן במסגרת מתן השירותים ובגין הבדיקה, באופן המפורט בסעיפים 3.2-3.5 להלן.</p>
<p>3.2. В течение 5 (пяти) рабочих дней с даты подписания настоящего Договора Принципал обязуется перечислить Агенту в качестве аванса (депозита) денежные средства, необходимые Агенту для целей осуществления взаимодействия с третьими лицами в рамках оказания Услуг, проведения Проверки и оплаты услуг Агента, в соответствии с пунктом 3.8. ниже.</p>	<p>3.2. בתוך 5 (חמישה) ימי עסקים ממועד חתימת הסכם זה, הלקוח מתחייב להעביר לסוכן כמקדמה (פיקדון) את הכספים הדרושים לסוכן לצורך ביצוע ההתקשרויות עם צדדים שלישיים במסגרת מתן השירותים, ביצוע הבדיקה ותשלום דמי השירות לסוכן בהתאם לסעיף 3.8 להלן.</p>
<p>3.3. Принципал перечислит указанные в пункте 3.2. выше денежные средства на банковский счет, переданный ему Агентом, в сумме в рублях эквивалентной 10 (десяти) тысячам долларов США по курсу обмена указанной валюты банком Принципала, осуществляющим перевод денежных средств Агенту.</p>	<p>3.3. הלקוח יעביר את הכספים המפורטים בסעיף 3.2 לעיל לחשבון הבנק שיימסר לו על ידי הסוכן, בסכום ברובל השווה ל-10 (עשרת) אלפים דולר אמריקאי, לפי שער המרת המטבע האמור על ידי הבנק של הלקוח שמעביר את הכספים לסוכן.</p>
<p>3.4. Агент оплатит расходы в рамках оказания Услуг и проведения Проверки из средств, перечисленных ему Принципом в виде аванса (депозита), с учетом оплаты услуг Агента, размер которой установлен в пункте 3.8. ниже.</p>	<p>3.4. הסוכן ישלם את ההוצאות במסגרת מתן השירותים ובגין הבדיקה, מתוך הכספים שהעביר לו הלקוח כמקדמה (פיקדון), בהתחשב בדמי השירות של הסוכן שגובהם נקבע בסעיף 3.8 להלן.</p>
<p>3.5. В конце каждого месяца, в котором были оказаны Услуги Агента, Агент обязан выставить счет Принциалу за (1) плату за</p>	<p>3.5. בתום כל חודש בו בוצעו השירותים על ידי הסוכן, מתחייב הסוכן להנפיק חשבונית ללקוח בגין (1) דמי השירות בגין השירותים אשר בוצעו על ידו</p>

<p>Услуги, оказанные им в этом месяце, и (2) расходы, понесенные в рамках оказания Услуг в этом месяце, который оплачивается (как плата за Услуги, так и расходы), из суммы аванса (депозита) с учетом уже произведенных ранее Агентом в этом месяце расходов и удержаний из суммы аванса (депозита). Агент также обязуется одновременно выставить счет на оплату расходов, связанных с заключением договора с внешним консультантом для проведения Проверки, который также будет оплачен из суммы аванса (депозита).</p>	<p>באותו החודש ו-(2) ההוצאות שהוציא במסגרת מתן השירותים באותו החודש, שישולמו (הן דמי השירות והן ההוצאות) מסכום המקדמה (פיקדון), בהתחשב בהוצאות ובניכויים מסכום המקדמה (הפיקדון) שכבר בוצעו מוקדם יותר בחודש זה על ידי הסוכן. כמו כן, מתחייב הסוכן להנפיק חשבונית חד פעמית לתשלום ההוצאות בגין התקשרותו עם יועץ חיצוני לביצוע הבדיקה, אשר תשולם גם כן מסכום המקדמה (פיקדון).</p>
<p>3.6. В случае, если Агенту необходимы дополнительные средства для финансирования расходов и/или оплаты услуг в рамках оказания Услуг по настоящему Договору (из-за превышения этих расходов и оплат суммы аванса (депозита)), Агент вправе потребовать у Принципала перечисления ему дополнительных средств, необходимых для финансирования расходов и/или оплаты услуг, как указано выше, а Принципал перечислит такие средства при получении вышеуказанного требования и без промедления. Агент не несет ответственности за нарушения обязательств по оплате в рамках договоров, заключенных им с третьими лицами, если такие нарушения произошли вследствие не перечисления средств Принципалом. Принципал также обязан возместить Агенту сумму компенсации, неустоек и т.п., взысканных с Агента в связи с неуплатой/просрочкой уплаты денежных сумм по таким договорам.</p>	<p>3.6. במקרה שדרושים לסוכן כספים נוספים למימון ההוצאות ו/או דמי השירות במסגרת מתן השירותים על פי הסכם זה (מפני שההוצאות ו/או דמי שירות חריגים מסכום המקדמה (פיקדון)), הסוכן רשאי לדרוש מהלקוח להעביר אליו את הכספים הנוספים הדרושים למימון ההוצאות ו/או דמי השירות כאמור, והלקוח יעביר את הכספים עם קבלת הדרישה האמורה וללא דיחוי. הסוכן אינו אחראי להפרות התחייבויות תשלום על פי ההסכמים שנכרתו על ידו עם צדדים שלישיים, ככל שהפרות אלו התרחשו כתוצאה מאי העברת כספים על ידי הלקוח. כמו כן, הלקוח מתחייב להשיב לסוכן את סכום השיפוי, דמי הביטול וכיו"ב שישולמו על ידי הסוכן בקשר לאי-תשלום/איחור בתשלום הכספים לפי הסכמים כאמור.</p>
<p>3.7. Агент обязан хранить экземпляры всех договоров, заключенных с третьими лицами в рамках оказания Услуг и проведения Проверки, а также хранить квитанции и т.п. о всех расходах, понесенных в рамках оказания Услуг. Не позднее 5 (пятого) числа месяца, следующего за месяцем оказания Услуг Агентом Принципалу, Агент обязан предоставить Принципалу отчет об оказании Услуг, который подлежит утверждению Принципалом. Если в течение 3 (трех) рабочих дней с момента получения отчета от Агента Принципал не выдвинул каких-либо возражений, то отчет считается Сторонами принятым.</p>	<p>3.7. הסוכן מתחייב לשמור עותקים של כל ההסכמים שנחתמו עם צדדים שלישיים במסגרת מתן השירותים וביצוע הבדיקה, וכן לשמור קבלות וכיוצא באלה של כל ההוצאות שהוציא במסגרת מתן השירותים. לא יאוחר מהיום ה-5 (החמישי) של החודש שלאחר החודש בו הסוכן נתן שירותים ללקוח, הסוכן מתחייב למסור ללקוח דיווח על מתן השירותים, הכפוף לאישור של הלקוח. אם תוך 3 (שלושה) ימי עסקים ממועד קבלת הדוח מאת הסוכן, הלקוח לא הביע התנגדות, הרי שהדוח ייחשב כמקובל על הצדדים.</p>
<p>3.8. Оплата услуг Агента за оказание Услуг по настоящему Договору составляет 10% от суммы расходов Агента, понесенных им для</p>	<p>3.8. דמי השירות להם זכאי הסוכן בגין מתן השירותים לפי הסכם זה הינם 10% מהסכום הכספי של ההתקשרויות בהן התקשר הסוכן עם צדדים</p>

<p>исполнения договоров с третьими лицами, а также от расходов и платежей, понесенных и оплаченных Агентом, в целях выполнения настоящего Договора, с добавлением НДС в соответствии с законом, и удержится Агентом из суммы аванса, перечисленного ему Принципалом в соответствии с пунктами 3.2.-3.5. выше ("Плата за услуги").</p> <p>Настоящим уточняется, что в любом случае Плата за услуги, на которую имеет право Агент в календарном месяце, не может быть менее двух тысяч долларов США.</p> <p>При недостаточности средств, подлежащих удержанию Агентом в качестве Платы за услуги из суммы аванса (в том числе столько, сколько требуется для полной выплаты Платы за услуги, чтобы ее сумма в календарном месяце не составляла ниже двух тысяч долларов США), в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты утверждения отчета Агента Принципал обязан осуществить оплату Услуг в полном объеме и перечислить Агенту недостающую сумму.</p>	<p>שלישיים, ומההוצאות והתשלומים אותם הוציא ושילם הסוכן, לצרכי ביצוע הסכם זה, בתוספת מע"מ כדן, והם ינוכו על ידי הסוכן מסכום המקדמה שהלקוח העביר לו בהתאם לסעיפים 3.2-3.5 לעיל ("דמי השירות").</p> <p>מובהר בזאת כי בכל מקרה סכום דמי השירות להם זכאי הסוכן בחודש קלנדרי לא יפחת מאלפיים דולר ארה"ב.</p> <p>במקרה שחסרים כספים הכפופים לניכוי מהמקדמה על ידי הסוכן כדמי שירות (לרבות ככל שנדרש להשלים את דמי השירות על מנת שסכומם בחודש קלנדרי לא יפחת מאלפיים דולר ארה"ב), תוך 5 (חמישה) ימי עסקים ממועד אישור דוח הסוכן, הלקוח מתחייב לשלם את דמי השירות במלואם ולהעביר לסוכן את הסכום החסר.</p>
<p>4. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ.</p>	<p>4. תקופת ההסכם. שונות.</p>
<p>4.1. Настоящий Договор вступает в силу с даты его подписания и действует до момента исполнения Сторонами своих обязательств по нему в полном объеме.</p>	<p>4.1. הסכם זה נכנס לתוקף ממועד חתימתו ותקף עד שהצדדים ימלאו את התחייבויותיהם על פיו במלואן.</p>
<p>4.2. Сторона может расторгнуть настоящий Договор по любой причине или без таковой, направив письменное уведомление другой Стороне за 30 (тридцать) дней ("Период предварительного уведомления"). В Период предварительного уведомления Агент продолжит оказание Услуг.</p>	<p>4.2. צד רשאי להביא להסכם זה לידי סיום, מכל סיבה שהיא או ללא סיבה, בהתראה מראש ובכתב של 30 (שלושים) ימים לצד האחר ("תקופת ההתראה המוקדמת"). במהלך תקופת ההתראה המוקדמת ימשיך הסוכן במתן השירותים.</p>
<p>4.3. Если одна из Сторон настоящего Договора нарушит какое-либо из его положений, пострадавшая Сторона будет иметь право на все средства правовой защиты, предусмотренные в Законе о договорах (средства правовой защиты от нарушения договора) 5731-1970 г.</p>	<p>4.3. הפר צד מהצדדים להסכם זה הוראה מהוראותיו יהיה הצד הנפגע זכאי לכל הסעדים הקבועים בחוק החוזים (תרופות בשל הפרת חוזה) התשל"א-1970.</p>
<p>4.4. Все обязательства, резюме и обещания любого рода, сделанные между Сторонами до подписания настоящего Договора, письменные или устные, в отношении предмета настоящего Договора, являются недействительными и более не будут иметь никакой силы, а настоящий Договор исчерпывает соглашения Сторон по этим вопросам.</p>	<p>4.4. כל התחייבויות, סיכומים והבטחות מכל מין וסוג שהוא, שנעשו בין הצדדים לפני חתימת הסכם זה, בין בכתב ובין בעל פה, בנוגע לנשוא הסכם זה, בטלים ולא יהיה להם עוד כל תוקף, והסכם זה ממצה את המוסכם בין הצדדים בעניינים אלה.</p>

<p>4.5. Никакой отказ, отсрочка, уступка или несовершение действия в установленные сроки или неиспользование прав, предоставленных по Договору, одной из Сторон не считается отказом этой Стороны от прав по настоящему Договору или по закону и не может служить препятствием для любой претензий, только если это не будет прямо выражено в письменной форме. Молчание или согласие одной из Сторон на отступление от положений Договора в конкретном случае или в ряде случаев не будет являться прецедентом и не приведет к получению от них равноценного распоряжения для другого случая.</p>	<p>4.5. שום ויתור, אורכה, הנחה או הימנעות מפעולה במועדה או אי שימוש בזכויות המוקנות על-פי ההסכם, על-ידי צד מן הצדדים, לא יחשבו כויתור על זכויותיו של אותו צד על פי הסכם זה או על פי כל דין ולא ישמשו מניעה לכל תביעה, אלא אם נעשה הדבר במפורש ובכתב. שתיקה או הסכמה של אחד הצדדים לסטייה מהוראות ההסכם במקרה מסוים או בסדרת מקרים, לא יהוו תקדים ולא ילמדו מהם גזירה שווה למקרה אחר.</p>
<p>4.6. Если будет установлено, что какое-либо условие или положение настоящего Договора является незаконным или что оно не может быть исполнено, это решение не повлияет на действительность остальных условий или возможность их принудительного исполнения.</p>	<p>4.6. אם ייקבע כי תנאי או הוראה בהסכם זה אינם חוקיים או כי לא ניתן לאכוף אותם, לא תשפיע החלטה זאת על תוקף יתר התנאים או על האפשרות לאכוף אותם.</p>
<p>4.7. Любое изменение и/или отмена какого-либо раздела настоящего Договора будет сделано только посредством документа, заключенного в письменной форме, подписанного обеими Сторонами.</p>	<p>4.7. כל שינוי ו/או ביטול של סעיף מסעיפי ההסכם, ייעשה אך ורק במסמך בכתב אשר יהיה חתום על ידי שני הצדדים.</p>
<p>4.8. Адреса Сторон указаны во введении к настоящему Договору, и любое сообщение, отправленное заказным письмом или через курьерскую компанию одной Стороной другой Стороне по вышеуказанным адресам, будет считаться отправляющей стороной полученным через 7 дней с момента доставки для отправки в почтовое отделение в Израиле или в курьерскую компанию или через 4 часа после того, как оно будет доставлено лично или по электронной почте (при условии, что доставка по электронной почте имеет подтверждение доставки).</p>	<p>4.8. כתובות הצדדים להסכם הינן כמפורט במבוא להסכם זה וכל הודעה שתשלח בדואר רשום או באמצעות חברת שליחויות על ידי צד אחד למשנהו על פי הכתובות הנ"ל תחשב כנתקבלה על ידי הצד הנשגר 7 ימים מעת מסירתה למשלוח בסניף דואר בישראל או לחברת שליחויות או כעבור 4 שעות מעת מסירתה ביד או באמצעות דואר אלקטרוני (ובלבד שלמשלוח בדואר האלקטרוני יהיה אישור מסירה).</p>
<p>4.9. Настоящий Договор составлен в соответствии с законами государства Израиль и будет толковаться в соответствии с ним. Разногласия, возникающие между Сторонами по настоящему Договору, разрешаются путем проведения переговоров между Сторонами, а при недостижении согласия в процессе переговоров суд, местонахождение которого находится в Тель-Авиве, будет иметь исключительную юрисдикцию по всем вопросам, относящимся к предмету настоящего Договора, или вытекающим из него.</p>	<p>4.9. הסכם זה נערך בהתאם לחוקי מדינת ישראל ויתפרש בהתאם להם. כל מחלוקת המתעוררת בין הצדדים על פי הסכם זה תיפתר באמצעות משא ומתן בין הצדדים, ואם לא תושג הסכמה במהלך המשא ומתן – לבית המשפט אשר מקום מושבו בתל אביב תהא הסמכות הבלעדית בכל עניין הנוגע לנושא הסכם זה או הנובע ממנו.</p>

<p>4.10. Договор составлен в двух оригинальных экземплярах, на русском языке и иврите, имеющих равную юридическую силу, по одному для каждой Стороны. В случае возникновения разногласий между версиями на русском языке и иврите, версия на иврите будет иметь преимущественную силу.</p>	<p>4.10. ההסכם נעשה בשני עותקים מקוריים, בשפות הרוסית והעברית, בעלי תוקף משפטי שווה, אחד לכל צד. בכל מקרה של סתירה בין גרסאות הסכם זה, הוראות ההסכם בשפה העברית יגברו.</p>
<p>В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО СТОРОНЫ ПОДПИСАЛИ:</p>	<p>ולראיה באו הצדדים על החתום:</p>
<p>Агент:</p> <p>_____ (А. Уколов)</p> <p>Директор Вариус Лтд.</p>	<p>הסוכן:</p> <p>_____ (א. אוקולוב)</p> <p>מנכ"ל וריאוס בע"מ</p>
<p>Принципал:</p> <p>_____ ()</p>	<p>הלקוח:</p> <p>(_____)</p>